COMMUNE DE
Strassen

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

D'Gemeng Stroossen wënscht lech e schéinen National-feierdag!



Juni 2021

Nº 3

SOMMAIRE

ÉDITO 04
Wibbel a Spill mat 06

VIE POLITIQUE 09
Gemengerotssëtzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings 10
Pakt vum Zesummeliewen / Pacte du vivre ensemble / Pact of Living Together 12
Remise des signatures dans le cadre des projets de plans d'action contre le bruit 13

VIE SOCIALE 14
Formation continue 15
Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN) 16
Jongenheem asbl 17
Journée Télévie à Strassen 20
S(w)inging Ladies 22
Kids'Corner 23
Maart zu Stroossen 26

ASSOCIATIONS LOCALES 27
Volleyball Club Strossen Champion 2020-2021 28
No Speed Limit Stroossen asbl (NSL) 29
Biker.lu 30
Karaté Strassen 31
Chorale Ste Cécile Strassen : Roger Klopp 32

ÉDUCATION 33
Remise de chèque 34

CULTURE 35
Lotty Braun-Breck (1924-2017) 36
Fête de la musique 2021 38

ENVIRONNEMENT & ENERGIE 40
Eng propper Gemeng fir Mënsch an Déier 41
Repair Café Stroossen 42
Vide-grenier 43
Service Jardinage 44
Eis Beem hu Charakter 47

MOBILITÉ 48
Flex Carsharing Stroossen 49
Tour du Duerf 2021 50

CITOYENNETÉ 52
SPOLO - Sports Loisirs Strassen 53

AGENDA 55



Kuckt eise Video online:

Regardez notre vidéo en ligne :

Watch our video online:

21.06.2021
www.strassen.lu

LU | Léif Stroossener Bierger:innen

Den 23. Juni ass eisen Nationalfeierdag. Leider kënne mir erëm net all zesummen dësen Dag feieren, ewéi mer eis dat gewënscht hätten.

Et ass e wichtegen Dag zu Lëtzebuerg an dëst net nëmme fir d'Lëtzebuerger:innen.

Et ass deen Dag, wou mir alleguerten zesummen de Gebuertsdag vun eisem Monarch feieren. Eise Grand-Duc Henri ass zwar net den 23. Juni, mee de 16. Abrëll gebuer – 1961 ass awer festgeluecht ginn, datt mir den Nationalfeierdag den 23. Juni feieren. Den Haaptgrond heifir sinn d'Wiederkonditiounen, déi op dësem Dag normalerweis gutt sinn.

Mir sinn houfreg Buergermeeschter a Schäffe vun enger Gemeng ze sinn, déi zu 65% aus Net-Lëtzebuerger:inne besteet. Dat Wichtegst fir eis ass, datt mir an enger Uertschaft liewen, wou 100% vun den Awunner:inne sech wuel a sécher fillen, sech doheem fillen a friddlech zesumme liewen.

Den 11. Mee hu mir a Presenz vun der Ministesch fir Famill, Integratioun a Groussregioun, Corinne Cahen an dem Präsident vum SYVICOL, Emile Eicher, de Pakt vum Zesummeliewen ënnerschriwwen. Mat dësem Pakt bekräftege mir eist Engagement fir eis Integratiounsdemarchen, déi mir scho säit Joren ëmsetzen, weider auszebauen.

Am Wuert Nationalfeierdag ass d'Verb feieren dran – et ass wichteg datt nach gefeiert gëtt, och wann et dëst Joer erëm anescht wäert sinn.

Mir lueden lech häerzlech den 23. Juni op eise Wibbel a Spill mat an. An engem spannende Rallye duerch eis Uertschaft kënne Familljе flott Rätsele léisen. Depart ass bei der Gemeng an an der Mëttesstonn gëtt et eng kleng Stäerkung am Park Riedgen, wou eis d'Fanfare Stroossen e klenge Concert wäert spillen. Weider Detailer iwwert de Wibbel a Spill mat fannt Dir op der nächster Säit.

Mir wënschen lech alleguerten e schéinen Nationalfeierdag 2021.

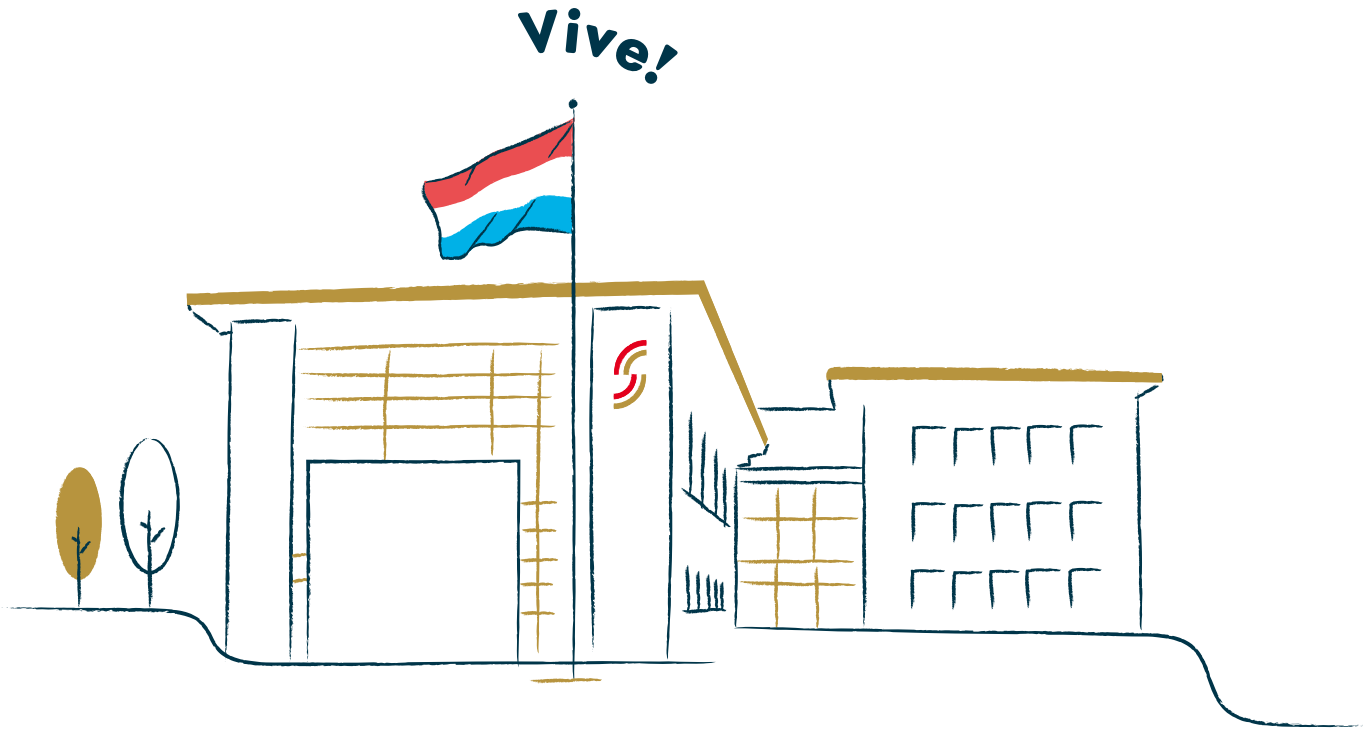
FR | *Chers habitant(e)s de Strassen,*

Nous célébrons notre fête nationale le 23 juin. Malheureusement, nous ne pourrons pas encore fêter ce jour tous ensemble comme nous le souhaiterions.

C'est une journée importante au Luxembourg, et pas seulement pour les Luxembourgeois et les Luxembourgeoises.

En ce jour nous célébrons tous ensemble l'anniversaire de notre monarque. Bien que le Grand-Duc Henri soit né le 16 avril et non le 23 juin, il a été décidé en 1961 que la fête nationale se tiendrait le 23 juin. La raison principale de ce cette décision sont les meilleures conditions météorologiques.

Nous sommes fiers d'être bourgmestre et échevins d'une commune composée de 65 % d'étrangers. Le plus important pour nous, c'est que nous vivions dans une localité où 100 % des habitants se sentent bien, chez eux, en sécurité et qu'ils vivent ensemble en paix.



Le 11 mai, nous avons signé le pacte du vivre ensemble en présence de Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et de Monsieur Emile Eicher, Président du SYVICOL. Nous renforçons, grâce à ce pacte, notre engagement pour continuer à développer les démarches d'intégration que nous mettons en œuvre depuis des années.

Dans le mot « fête nationale » nous entendons le verbe fêter – et c'est essentiel de continuer à la fêter, même si cette année, ce sera de nouveau autrement.

Nous vous invitons cordialement le 23 juin à participer à l'évènement « Wibbel a Spill mat ». Lors d'un rallye passionnant à travers Strassen, les familles auront l'occasion de résoudre des énigmes intéressantes. Le départ aura lieu près de la maison communale. À l'heure de midi, il y aura de quoi reprendre des forces au parc Riedgen, où la Fanfare Strassen nous jouera un petit concert. Vous trouverez davantage d'informations sur l'activité « Wibbel a Spill mat » à la page suivante.

Nous vous souhaitons à tous une belle fête nationale 2021.

EN | Dear citizens of Strassen,

The 23rd of June is our National Holiday. Unfortunately, once more we won't be able to celebrate this day together like we're used to.

It is an important day in Luxembourg and this not only for Luxembourgers.

It is the day where, together, we celebrate the birthday of our Monarch. Our Grand-Duke Henri may not be born on 23 June, but on 16 April – however in 1961 it was determined to move the National Holiday to 23 June. The main reason for this is the weather conditions, which are usually favourable on this day.

We are proud to be mayor and aldermen of a municipality, that consists of 65% non-Luxembourgers. The most important thing for us, is that we live in a place where 100% of the citizens feel at ease, feel at home, and can live together peacefully.

On 11 May we signed the "Pakt vum Zesummeliewen" in the presence of the Minister for Family, Integration and the Greater Region, Corinne Cahen, and the President of the SYVICOL, Emile Eicher. With this pact we further strengthen our dedication to the integration processes, that we have been realising for years.

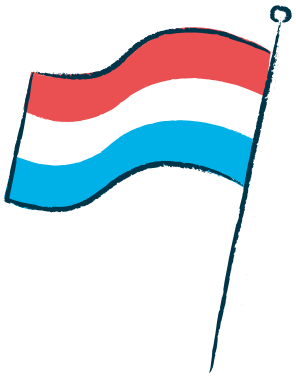
The word "Nationalfeierdag" contains the verb "feieren" which means to celebrate – it's important that we still celebrate even if this year it will be different again.

We heartily invite you to "Wibbel a Spill mat" on 23 June. Here, families can solve fun puzzles during an exciting scavenger hunt through our town. The start is at the town hall, and around noon, refreshments will be offered at the Park Riedgen, where the Fanfare Strassen will play a short concert. More details about "Wibbel a Spill mat" can be found on the next page.

We wish all of you a wonderful National Holiday 2021

Wibbel a Spill mat

E Rallye fir d'ganz Famill
Un rallye pour toute la famille
A scavenger hunt for the whole family



23.06.2021

Vun / à partir de / from: **10:30**

LU | E flotten Tour duerch Stroossen mat Spiller, engem interessante Froebou a Statioune vun eise Veräiner.

Den Depart ass moies bei der Gemeng, mëttes gëtt et am Park Riedgen eng kleng Stäerkung. Nom Mëttegiesse spillt d'Fanfare Stroossen e klenge Concert.

Op der Arrivée beim Centre Culturel Paul Barblé erwaart Iech e flotten Ofschloss.

Eng Ekipp muss aus Memberen aus engem Stot bestoen. D'Umeldung ass OBLIGATORESCH.

Dir kënnt de Formulaire ausgefëllt per E-mail eraschécken oder en an der Receptioun vun der Gemeng ofginn.

Den Tour ass och fir Léit mat reduzéierter Mobilitéit gëeegent. D'Manifestatioun gëtt ënnert de sanitäre Moossnamen ofgehalen, déi dee Moment a Kraaft sinn.

FR | *Un beau tour à travers la commune de Strassen avec des jeux, un questionnaire intéressant et des stations avec nos clubs locaux.*

Le départ aura lieu le matin près de la mairie. À midi, une petite collation est prévue au parc Riedgen. Après le déjeuner, la Fanfare Strassen offrira un petit concert.

À l'arrivée près du Centre culturel Paul Barblé, une belle clôture de la journée vous attend.

Chaque équipe doit être composée de membres d'un même ménage. L'inscription est OBLIGATOIRE.

Vous pouvez nous renvoyer le formulaire dûment rempli par mail ou bien, le remettre à la réception de la mairie.

Le tour est adapté aux personnes à mobilité réduite. La manifestation aura lieu dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.

EN | A fun circuit through Strassen with games, an interesting survey and various stations managed by our local associations.

The departure will be in the morning next to the town hall. At lunchtime refreshments will be available at Park Riedgen accompanied by a little concert from the Fanfare Stroossen.

Near the Centre Culturel Paul Barblé, a nice finale will be awaiting the participants.

A team must consist of members of one household. Registration is MANDATORY.

You can register by mail or drop of the filled in form at the reception desk at the town hall.

The tour is suited for people with reduced mobility. The event will take place in accordance with the sanitary measures in force.

Start / *Départ* / Starting point:
Mairie de Strassen
1, place Grande-Duchesse Charlotte
L-8041 Strassen

Obligatoresch Umeldung / *Inscription obligatoire* / Registration required
reservation@strassen.lu



E Rallye fir d'ganz Famill

23. Juni 2021

Umeldung

Numm vun der Ekipp: _____

besteet aus: ____ Erwuessener an ____ Kanner ënner 12 Joer

Kontaktpersoun: _____GSM: _____

Depart bei der Gemeng tëscht (ukräize wgl.) :

- 10h30-11h00
- 11h00-11h30
- 11h30-12h00

Datum an Ënnerschrëft: _____

Umeldung ofgi bis den **18. Juni 2021** an der Receptioun vun der Gemeng oder per E-mail op **reservation@strassen.lu**

Infoen a Froen: 31 02 62-252/241



Un rallye pour toute la famille

23 juin 2021

Inscription

Nom de l'équipe : _____

Nombre de participants : ____ adultes et ____ enfants de moins de 12 ans

Personne de contact : _____GSM : _____

Départ près de la mairie entre (cocher s.v.p.):

- 10h30-11h00
- 11h00-11h30
- 11h30-12h00

Date et signature : _____

L'inscription est à remettre à la réception de la mairie ou par e-mail à **reservation@strassen.lu** jusqu'au **18 juin 2021.**

Informations et questions : 31 02 62-252/241

VIE POLITIQUE



Gemengerotssëtzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssëtzungen
Décisions importantes des dernières séances du conseil communal
Important decisions of the last municipal council meetings



Gemengerotssëtzung vum 5. Mee 2021 / Séance du conseil communal du 5 mai 2021 / Meeting of the municipal council on 5 May 2021

LU | Et stoungen haaptsächlech Approbatioune vu verschiddene Konventiounen a Reglementer um Ordre du Jour, ënner anerem awer och d'Adoptioun vun der Organisatioun vun der lokaler Museksschoul, déi och eestëmmeg ugeholl ginn ass.

E grousse Merci geet an deem Kontext un de Frank Wagner fir seng exzellent Aarbecht dat ganzt lescht Joer, déi extreem erschwéiert gouf duerch déi permanent Ëmorganisatioun, bedéngt duerch d'Pandemie vum Covid-19. 313 Stroossener Bierger (Kanner an Erwuessener) besichen eis Museksschoul, déi zu der regionaler Museksschoul vum Weste gehéiert. D'Fraisen dofir belafen sech op 539.000 €, wouvunner 35% vun der Gemeng, an de Rescht vum Staat gedroe ginn.

Doniewent gouf och eestëmmeg iwwert d'Attributioun vun Donen iwwer jee 4.000 € u 6 verschidden Hëllefsorganisatiounen ofgestëmmt. Et sinn dëst Joer: de Liewenshaff-Päerdsatelier asbl, Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal, Fondatioun Caritas, Schrëtt fir Schrëtt asbl, Indian Association Luxembourg a Baytna Baytak - Together to rebuild Beirut ONG.

Des Weidere gouf den Don vu 25.000 € eestëmmeg approuvéiert, deen am Spendebetrag vu 55.000 € abegraff a vum zoustännege Comité den 23. Abrëll offiziell un den Télévie iwwerreecht gi war.

De Gemengerot huet a senger Sëtzung och nach en neie Posten an der Karriär A2 vum Gemengefonctionnaire geschaf, dëst fir d'Besoine vum Service technique. Déi nei Persoun wäert zoustänneg si fir alles wat Klima an Energie betrëfft.

FR | *La partie majeure de l'ordre du jour concernait des approbations de différentes conventions, mais aussi l'adoption de l'organisation de l'école de musique locale, laquelle a été votée unanimement.*

Un grand merci a été adressé à l'égard de Frank Wagner pour son excellent travail durant toute l'année passée, lequel s'avérait d'autant plus difficile à cause des

changements permanents, dus à la pandémie du Covid 19. 313 citoyens (enfants et adultes) fréquentent notre école de musique, laquelle fait partie de l'école de musique régionale de l'ouest. Les frais s'élèvent à 539.000€, dont 35% sont à charge de la commune et le montant restant est financé par l'État.

Le conseil a également voté à l'unanimité l'attribution de plusieurs dons de 4.000 €, à 6 organisations de bienfaisance différentes. Ce sont cette année : Liewenshaff-Päerdsatelier asbl, Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal, Fondation Caritas, Schrëtt fir Schrëtt asbl, Indian Association Luxembourg et Baytna Baytak – Together to rebuild Beirut ONG.

Un autre don de 25.000 € en faveur du Télévie a été approuvé unanimement. Ce montant était déjà inclus dans le chèque de 55.000 €, remis par le comité compétent aux responsables du Télévie, lors du marché du 23 avril 2021.

Finalement le conseil communal a encore créé un nouveau poste dans la carrière A2 du fonctionnaire communal pour les besoins du service technique. Ce futur fonctionnaire sera en charge de tout ce qui concerne l'énergie et le climat.

EN | The main part of the agenda concerned the approval of various agreements, but also the adoption of the organisation of the local music school, which was unanimously approved.

A big thank you was given to Frank Wagner for his excellent work during the whole of last year, which was all the more difficult because of the permanent changes due to the Covid-19 pandemic. 313 citizens (children and adults) attend our music school, which is part of the regional music school of the west. The costs amount to €539.000, of which 35% is paid by the municipality and the remaining amount is financed by the state.

The council also voted unanimously to award several donations of €4,000 each to six different charities. This year the charities are: Liewenshaff-Päerdsatelier asbl, Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal, Fondation Caritas, Schrëtt fir Schrëtt asbl, Indian Association Luxembourg and Baytna Baytak - Together to rebuild Beirut ONG.

Another donation of €25,000 in favour of the Télévie association was unanimously approved. This amount was already included in the cheque for €55,000, which the competent committee presented to the Télévie association at the market on 23 April 2021.

Finally, the municipal council has created a new position in the A2 career of the local civil servant for the needs of the technical service. This future civil servant will be in charge of all areas relating to energy and climate.



Corinne Cahen, Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région,
Emile Eicher, Président du SYVICOL
Commission de l'intégration

Corinne Cahen, Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région,
Emile Eicher, Président du SYVICOL
Conseil Communal

Pakt vum Zesummeliewen / Pacte du vivre ensemble / Pact of Living Together

LU | D'Gemeng Stroossen huet e weidere wichtege Schrëtt gemaach, fir d'Integratioun vun all eise Bierger:innen ze verbesseren an huet de „Pakt vum Zesummeliewen" a Presenz vun der Ministesch fir Famill, Integratioun a Groussregioun, Corinne Cahen an dem Präsident vum SYVICOL, Emile Eicher, ënnerschriwwen. Duerch dëse Pakt gëtt eisen Integratiounsservice an eis Integratiounskommissioun an Zukunft vum Familljeministère a vun den Associatiounen ASTI a CEFIS bei der Ëmsetzung vun de Moossnamen, déi de Pakt virgesäit, begleet.

„De Pakt vum Zesummeliewen ass zu Stroossen net en „Nice to have" mee e Pakt dee mir hei scho laang ënnerlech ënnerschriwwen hunn an en dagdeeglech liewen an erliewen."
Nico Pundel, Buergermeeschter vu Stroossen

FR | *La commune de Strassen a encore fait un grand pas envers l'intégration de tous/toutes les citoyen(ne)s en signant le « Pakt vum Zesummeliewen » (pacte du vivre ensemble), en présence de la Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, Corinne Cahen et du Président du SYVICOL, Emile Eicher. Grâce à ce pacte, notre service d'intégration et notre commission d'intégration seront accompagnés à l'avenir dans la mise en oeuvre des mesures prévues dans le pacte, par le Ministère de la Famille et les associations ASTI et CEFIS.*

« Le pacte du vivre ensemble n'est pas un « nice to have » à Strassen, mais un pacte que nous avons intériorisé déjà depuis longtemps et que nous vivons au quotidien. »
Nico Pundel, bourgmestre de Strassen

EN | The municipality of Strassen took another important step to improve integration for all its citizens. In presence of the Minister for Family Affairs, Integration and the Greater Region, Corinne Cahen and the President of SYVICOL, Emile Eicher, the "Pakt vum Zesummeliewen" (pact of living together) was signed in Strassen. By doing so, our integration department and our integration committee are going to be assisted by the Ministry of Family Affairs as well as the associations ASTI and CEFIS to implement the measures foreseen by the pact.

"In Strassen, the pact of living together is not just a "nice to have" but a pact whose values we have signed internally a long time ago and which we live and experience every day".
Nico Pundel, mayor of Strassen



Pakt vum Zesummeliewen



Betty Welter-Gaul, Échevin, Ressort Intégration

Photos © NilsB_Photography

Remise des signatures dans le cadre des projets de plans d'action contre le bruit

LU | Den 31. Mee hunn déi véier Representante vum Stroossener Gemengerot der Ministesch fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung, Carole Dieschbourg, an dem Minister fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, François Bausch, déi 1459 Ënnerschrëften iwwerreecht, wou d'Stroossener Bierger déi zoustänneg Instanze froen, konkreet Moossnamen ze ergräifen, fir dem Kaméidi, deen duerch den Autosverkéier an d'Fligeren entsteet, entgéintzewierken.

No der Iwwerreechung vun den Ënnerschrëften gouf an der uschléissender Versammlung mat de Ministeren, de Vetrieder vun de Ministèren an der Administration des ponts et chaussées, iwwer d'Moossname géint de Kaméidi diskutéiert. Dorënner waren de Bau vu verschiddene Contournementen (Entlaaschtungsstroossen), d'Aféierung vum Tram op der Arelerstrooss a Verbesserunge vum Vëlospistereseau.

FR | *En date du 31 mai 2021, les quatre représentants du conseil communal de Strassen ont remis à la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg et au Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, François Bausch, les 1 459 signatures des résidents de Strassen demandant aux instances gouvernementales de prendre des mesures concrètes pour réduire le bruit lié au trafic routier et aérien à Strassen.*

Après la remise des signatures, une réunion s'est tenue en présence des ministres, des représentants des ministères et de l'Administration des ponts et chaussées pour discuter des mesures antibruit à implémenter à Strassen, notamment les contournements à construire, l'introduction du tram sur la route d'Arlon ainsi que les améliorations du réseau cyclable.

EN | On 31 May 2021, the four representatives of the Strassen town council handed over to the Minister for the Environment, Climate and Sustainable Development, Carole Dieschbourg, and to the Minister for Mobility and Public Works, François Bausch, the 1,459 signatures of the residents of Strassen, requesting the governmental authorities to take concrete measures to reduce traffic and aircraft noise in Strassen.

After the signatures were handed in, a meeting was held in the presence of the ministers, representatives of the ministries and the Administration des ponts et chaussées to discuss the noise abatement measures to be implemented in Strassen, including the bypasses to be built, the introduction of the tram on the route Arlon and improvements to the cycling network.



Maryse Bestgen-Martin, Conseillère communale, déi Gréng
Betty Welter-Gaul, Échevin, ressort environnement, LSAP
Nico Pundel, Bourgmestre, CSV
Martine Dieschburg-Nickels, Conseillère communale, DP



De gauche à droite:
Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics
Nico Pundel, Bourgmestre, CSV
Betty Welter-Gaul, Échevin, ressort environnement, LSAP
Maryse Bestgen-Martin, Conseillère communale, déi Gréng
Martine Dieschburg-Nickels, Conseillère communale, DP

VIE SOCIALE





Formation continue

LU | D'Aschreiwunge fir d'Coursë vun der Formation continue fir Erwuessener si vu Mëtt Juni un op. De genauen Datum fannt Dir op eiser Internetsäit.

Op www.strassen.lu kënnt Dir lech online aschreiwen an déi nei Broschür eroflueden. D'Broschür kënnt Dir an d'Receptioun vun der Gemeng siche kommen.

FR | *Les inscriptions en ligne aux cours de formation continue pour adultes sont ouvertes à partir de mi-juin. La date exacte sera annoncée sur notre site web.*

Rendez-vous sur www.strassen.lu pour consulter la nouvelle brochure et pour vous inscrire. Vous pouvez récupérer votre exemplaire de la brochure à la réception de la mairie.

EN | The online registration for the classes for adults are open from mid-June on. The exact date is stated on our website.

Go to www.strassen.lu to sign up or to download the new brochure. You can get a copy of the brochure at the reception desk in the town hall.

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir lech an d'Coursen anzeschreiwen.
Pour vous inscrire aux cours, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.
Scan the QR code with your smartphone to sign up for the classes.

www.strassen.lu/inscriptions-en-ligne



Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal

Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN)

LU | Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN) ass eng Asbl mat Sëtz zu Lëtzebuerg, déi vun dräi Salariéen a fofzéng Benevolle geréiert gëtt. AEIN ënnerstëtzt Entwécklungsprojeten an Indien säit méi wéi 54 Joer an am Nepal säit 1997.

Hir Missioun ass et déi vulnerabelst sozial Gruppen – Kanner, Jugendlecher a Fraen – an de ländleche Géigende vun Indien an Nepal ze stäerken, fir dass si hir Rechter kënnen afuerderen an autonom ginn. AEIN finanzéiert aktuell 18 Projete mam Fokus op Educatioun, Gesondheet, Ekologie, Akommes a Rechter, mat engem Joresbudget vun 1.4 Mio Euro. Säit hirer Grënnung huet AEIN méi wéi 670 Projeten ënnerstëtzt.

D'Projete gi vum Lëtzebuerger Ausseministère an iwwert de Klimafong vum Ëmweltministère cofinanzéiert. AEIN mécht och verschidde Sensibiliséierungsaktivitéiten zu Lëtzebuerg.

FR | *Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN) est une a.s.b.l. basée au Luxembourg, gérée par trois salariés et une quinzaine de bénévoles. AEIN soutient des projets de développement en Inde depuis plus de 54 ans et au Népal depuis 1997.*

Sa mission est de renforcer les groupes sociaux les plus vulnérables - enfants, jeunes et femmes - dans des communautés rurales d'Inde et du Népal pour qu'ils puissent faire valoir leurs droits et devenir autonomes. AEIN finance actuellement 18 projets qui sont axés sur l'éducation, la santé, l'écologie, les revenus et les droits, avec un budget annuel de 1.4mio d'Euros. Depuis sa création, ce sont plus de 670 projets qu'AEIN a mené à bien.

Les projets sont co-financés par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes luxembourgeois et par le fonds climat et énergie du Ministère de l'Environnement. AEIN mène également diverses activités de sensibilisation au Luxembourg.

EN | Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN) is a non-profit association, run by three staff and fifteen volunteers. AEIN has been supporting development projects in India for more than 54 years and in Nepal since 1997.

Its mission is to empower the most vulnerable social groups – children, adolescents, and women – in rural communities in India and Nepal so that they can assert their rights and become autonomous. AEIN currently finances 18 projects focusing on education, health, ecology, income, and rights, with an annual budget of 1.4m Euros. Since its inception, AEIN has supported more than 670 projects.

The projects are co-financed by the Luxembourg Ministry of Foreign and European Affairs and by the climate and energy fund of the Ministry of Environment. AEIN is also carrying out various activities to raise awareness in Luxembourg.

www.aein.lu

Roger Molitor
Membre du Conseil d'Administration
d'Aide à l'Enfance de l'Inde
et du Népal (AEIN)
Citoyen de la commune de Strassen



Jongenheem asbl

LU | D'Jongenheem asbl ass e sozio-professionellen Integratiounszentrum fir Jonker ouni Qualifikatioun tëschent 16 an 29 Joer, déi eng Aarbecht sichen.

Den Zentrum proposéiert deene Jonke verschidden Ateliere fir sech weiderzebilden:

Atelier Kleedersammlung

An Zesummenaarbecht mat der Kolping asbl, gëtt d'Kleederkollekt mat Hëllef vu Kleedercontaineren an deene verschiddene Regiounen am Grand-Duché organiséiert. Déi Jonk hëllefen de Chauffeure beim Eidelmaache vun de Containeren. Véier Containere stinn lech säit kuerzem och zu Stroossen zur Verfügung.

- Parking Centre Culturel Paul Barblé
- Parking Centre résidentiel Riedgen (rue Henri Dunant)
- Parking Bâtiself (2, route d'Arlon)
- Parking rue du Cimetière

Atelier Wäscherei a Strecken

Dir kënnt Är Kleeder bei der Jongenheem asbl ofginn, fir se wäschen a strecken ze loossen. Bréngt heifir Är Kleeder einfach zu Bartreng am Siège laanscht.

Bitzatelier

Mat Hëllef vun „Upcycling" produzéieren déi Jonk Këssen, Poschen, Jacketten an Dekoratioune fir Chrëschtdag. Dës Kreatioune kritt Dir an eisem Second-Hand Shop, op Wochemäert an op lokale Chrëschtmäert ze kafen.

Mir bidden och e Service Retusch un, fir Är Kleeder ëmzebitzen.

Schräineratelier

An dësem Atelier sinn déi Jonk vun Ufank bis zum Schluss um Prozess bedeelegt fir e Miwwelstéck hierzestellen. Dëst ass immens motivant fir si, well se gesinn dass hir Iddi zum Liewen erwächt an eppes Sënnvolles dorausser entsteet. Esou entsti Schief, Bänken a Better, mee awer och méi grouss Konstruktiounen ewéi Spillplazen. 3 Jonker an der Léier sti kuerz virun hirem Schräinerdiplom.

Kachatelier

D'Zil vun dësem Atelier ass et de Jonken e Beruff, fir deen eng reell Demande um Aarbechtsmaart besteet, méi nozebréngen.

Virun der Covid-19 Kris

Fir verschidden Uläss an op Ufro vu sozialen Organisatiounen, hu mir lessensplateauen, Sandwichen an Apperitifskichelcher preparéiert.

Second-Hand Shop

Hutt Dir gebrauchte Kleeder, déi an engem gudden Zoustand, vu gudder Qualitéit sinn an déi Dir net méi braucht? Da spent se dem Second-Hand Shop vun der Jongenheem asbl! Mir verkafen d'Kleeder u Leit, déi drop ugewise sinn. Persounen, déi e Bong vum (vun der) Assistant(e) social(e) vum Jongenheem oder vun engem Partner Office Social hunn, kënnen d'Kleeder fir e bessere Präis ofkafen.

* Fir privat Leit: Wann Dir gréisser Quantitéiten u Kleeder wëllt spenden, da rufft eis un um 31 22 41-1. Eng Equipe vum Jongenheem kënnt d'Saache bei lech heem sichen. (z.B. Haiser ausraumen, plënneren, Stierffäll).

FR | *Jongenheem asbl est un centre d'insertion socio-professionnelle pour des jeunes demandeurs d'emploi sans qualifications, âgés entre 16 et 29 ans.*

Le centre propose différents ateliers de formation :

Atelier « collecte de textiles » de deuxième main

La collecte de textiles à l'aide de containeurs est organisée par région à travers le Grand-Duché du Luxembourg en partenariat avec Kolping asbl. Les demandeurs d'emploi assistent les chauffeurs lors des collectes. Quatre conteneurs se trouvent sur le territoire de la commune de Strassen :

- *Parking Centre Culturel Paul Barblé*
- *Parking Centre résidentiel Riedgen (rue Henri Dunant)*
- *Parking Bâtiself (2, route d'Arlon)*
- *Parking rue du Cimetière*

Atelier buanderie

*Jongenheem asbl propose un service de laverie et de repassage disponible à tous. Vous pouvez déposer votre linge directement dans nos ateliers à Bertrange. **

Atelier de couture

En pratiquant du « upcycling » les jeunes réalisent des coussins, des sacs à mains, des vestes ainsi que des créations de Noël. Nos réalisations sont vendues dans notre Second-Hand Shop, sur les marchés hebdomadaires et les marchés de Noël. Nous proposons également un service de retouche pour vêtements.

Atelier de menuiserie

Dans cet atelier, les demandeurs d'emplois sont impliqués dans tout le processus de création et par après, peuvent tenir leur produit fini dans leurs mains. Il est très motivant pour eux de voir qu'une idée peut être transformée en un objet qui est utile. Ils créent des armoires, bancs, lits et même des réalisations de plus grande envergure comme une aire de jeux. 3 jeunes en apprentissage sont actuellement en vue d'obtenir leur diplôme de menuisier.

Atelier de cuisine

L'objectif de cet atelier est de faire découvrir aux demandeurs d'emploi un métier pour lequel il y a des opportunités sur le marché de l'emploi.

Avant la crise liée au Covid-19

À plusieurs reprises et sur demandes d'organismes sociaux, nous avons préparé des plateaux repas, des sandwichs garnis et des canapés apéritifs.

Second-Hand Shop

Vous avez des vêtements en bon état et de bonne qualité dont vous n'avez plus besoin ? Alors donnez vos vêtements au Second Hand shop du Jongenheem qui se charge de les revendre !

Les personnes présentant un bon de la part de l'assistant(e) social(e) de Jongenheem asbl ou d'un office social partenaire peuvent bénéficier de vêtements à des tarifs préférentiels.

** Pour les particuliers : Si vous souhaitez donner des grandes quantités de vêtements, appelez au 31 22 41-1 et notre équipe viendra récupérer la charge directement chez vous à la maison (vide maison, déménagements, décès).*

EN | Jongenheem Asbl is a socio-professional integration centre for young jobseekers without qualifications, aged between 16 and 29.

The centre offers various training workshops:

Second-hand textile collection workshop

The textile collection is organised by region throughout the Grand Duchy of Luxembourg in partnership with Kolping Asbl. The jobseekers assist the drivers during the collections.

Four containers are located in the municipality of Strassen:

- Parking Centre Culturel Paul Barblé
- Parking Centre résidentiel Riedgen (rue Henri Dunant)
- Parking Bâtiself (2, route d'Arlon)
- Parking rue du Cimetière

Laundry workshop

We offer a laundry and ironing service available to the public. You can drop off your laundry directly in our premises in Bertrange. *

Sewing workshop

By practising "upcycling" the young people make cushions, handbags, jackets, and Christmas creations. The creations are sold in our Second-Hand Shop, on the local markets, and Christmas markets. We also offer an alteration service for clothes.

Carpentry workshop

The jobseekers are involved in the entire creation process so that at the end, they can hold their finished product in their hands. It is very motivating for them to see that an idea can be transformed into a useful object. They create cupboards, benches, beds, and even larger items such as playgrounds. 3 young

apprentices are currently working towards their carpentry diploma.

Kitchen workshop
The aim of this workshop is to introduce jobseekers to a profession with a real demand on the labour market.

Before the Covid-19 pandemic
On several occasions and at the request of social organisations, we prepare meal trays, sandwiches, and appetizers.

Second-Hand Shop
Do you have clothes in good condition and of good quality that you no longer need? Then donate your clothes to the Second-Hand Shop at the Jongenheem and they will sell them!

People with a voucher from the social worker of the Jongenheem or from a partnered social office can benefit from clothes at preferential rates.

* For private individuals: If you wish to donate large quantities of clothing, call 31 22 41-1 and our team will come and collect the load directly from your home (house clearance, removals, departure for a retirement home, death).





Emplacements des conteneurs pour la collecte de textiles/ Location of the textile collection containers

Contact
Jongenheem asbl
19, rue de l'industrie
L-8069 Bertrange

+ 352 31 22 41-1
cirp@jongenheem.lu



JOURNÉE TÉLÉVIE À STRASSEN

23.04.2021



































Photos © Emile Mentz - RTL Lëtzebuerg



S(w)inging ladies février 2020

S(w)inging Ladies

Rehearsals on Wednesdays **7 pm - 8 pm** **Ben Heyart School**

Conductor: Caroline Medernach
Pianist & Arranger: Jeff Schmidt

Do you enjoy singing and would you like to sing in a fun and enriching environment?
Then join the S(w)inging Ladies of Strassen.

The range of music covers swing standards from the golden 1930's up until today, as well as arranged genres like pop, rock, folk, jazz and world music.

If you can carry a tune, you can sing with us! No choir experience needed.

Rehearsals are from September until mid-July (no rehearsals during school holidays.

Registration by mail
swingingladies@strassen.lu

The sanitary and social distancing measures in place at the time have to be respected.

Organisation: Commune de Strassen

KIDS'CORNER

LU | Wat en Duercherneen!

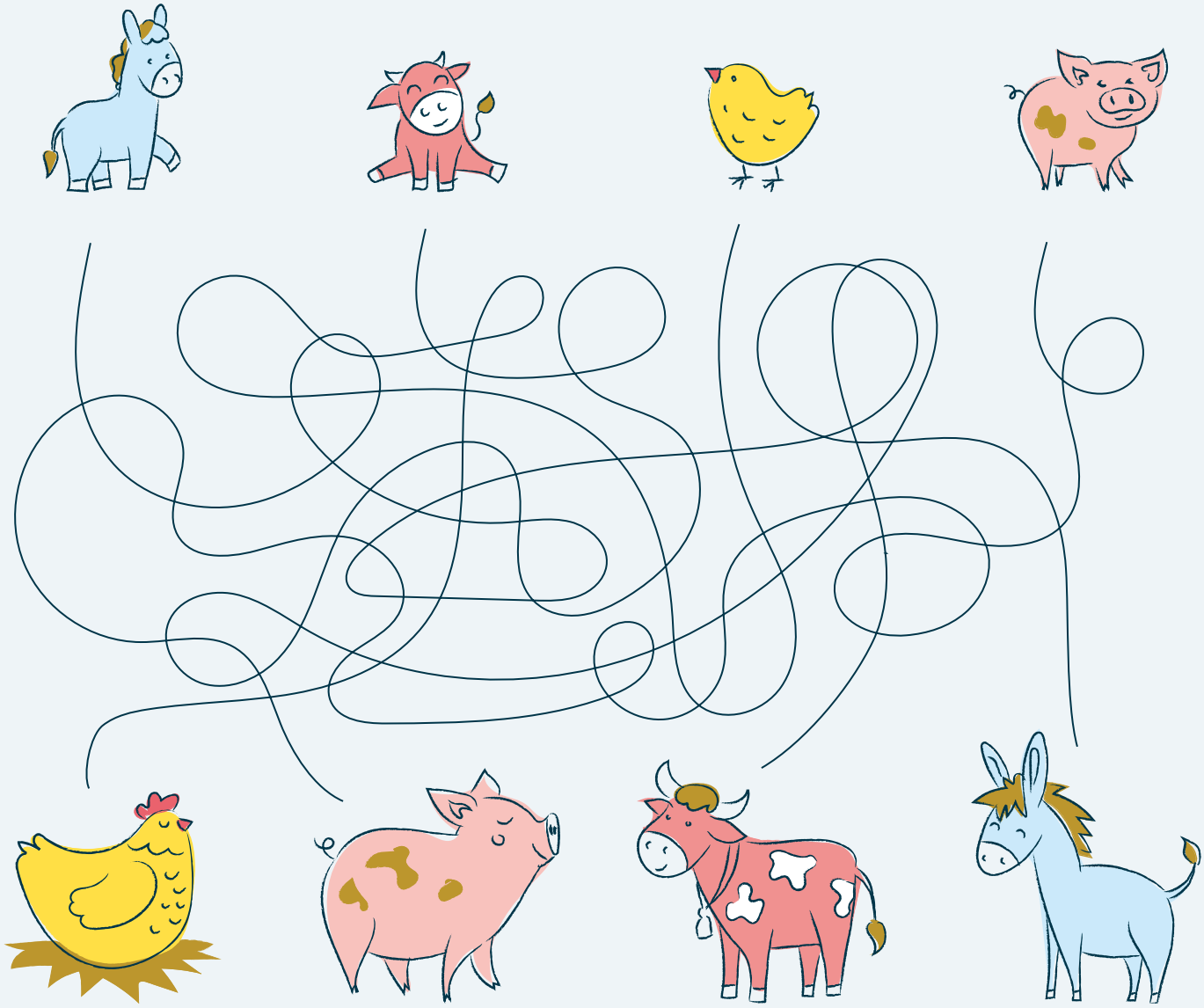
Hëllef den Déieren op hirem Wee duerch d'Labyrinth bei hir Mamm.

FR | *Quel désordre !*

Aide les animaux à traverser le labyrinthe pour rejoindre leur mère.

EN | What a mess!

Help the animals on their way through the maze to their mother.



LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dengem Konschtwierk op Facebook oder Instagram ze posten mam Hashtag **#kidscornerstrassen**. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

FR | *Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag* **#kidscornerstrassen**. *Nous publierons les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.*



EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.



MAART zu Stroossen

All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2e & 4e vendredi** du mois

16:00 – 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé

25.06. | 09.07. | 23.07. | 13.08. | 27.08. | 24.09.



D'Droe vun engem Mondschutz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.
Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.

ASSOCIATIONS LOCALES





Volleyball Club Strossen Champion 2020-2021

LU | De VC Strassen ka sech iwwert de 15. Championstitel an hirer Geschicht freeën. An der Finall déi am Modus vum „Best of 3“ gespillt gouf, hu si sech géint de VC Luerentzweiler am éischte Match mat 3-0 an am zweete Match mat 3-1 duerchgesat.

Sou konnt dëst Joer am Volleyball nees e Champion gekréint ginn, nodeems déi lescht Saison Pandemie-bedéngt ofgebrach gi war, awer och do louch Stroossen virum Final 4 (nom Aller/Retour) op der 1. Plaz.

FR | *15e titre de champion national dans l'histoire du VC Strassen.* *En finale qui s'est jouée en mode « Best of 3 », le VC Strassen s'est imposé face au VC Lorentzweiler en 2 matchs, 3-0 et 3-1. Malheureusement, après une 1ère place avant le final 4 de la saison dernière, celle-ci avait dû être annulée à cause de la pandémie liée au Covid-19.*

Heureusement la saison 2020-2021 a pu être terminée et se voir couronnée par un titre de champion bien mérité.

EN | 15th national champion title in the history of VC Strassen. In the final, which was played in “Best of 3” mode, VC Strassen won against VC Lorentzweiler in 2 games, 3-0 and 3-1. Unfortunately, after a 1st place before the final 4 of last season, the championship had to be cancelled because of the Covid-19 pandemic.

Luckily the 2020-2021 season could be completed and crowned with a well-deserved championship title.

Congratulations!

VOLLEYBALL CLUB STRASSEN

*Personnes debout (g.à.d) : Luciano Benedetti, President – Massimo Tarantini, Entraîneur – **6** Peter Schmitt*
***20** Luka Scitaroci - **15** Mateja Gajin – **18** Michal Bednarek – **14** Stefan Ilic – **8** Ralf Lentz – **9** Zoran Simic*
*Personnes à genoux (g.à.d) : **7** Boris Milosevic – **11** Tim Laevaert – **16** David Raibikis – **1** Olivier de Castro – **12** Gilles Braas*

No Speed Limit Stroossen asbl (NSL)

LU | Am Joer 2020 sollt den NSL 10 Joer feieren. De Club gouf 2010 gegrënnt, fir Lafen an Nordic Walking ze praktizéieren, mee och fir frëndschaftlech Relatiounen ënnert senge Memberen opzebauen an ze ënnerhalen, souwéi de Fräizäitsport ze förderen. Leider ass d'COVID19-Pandemie dertëschent komm, sou datt net un eng Feier ze denke war.

Fir de Relais pour la Vie dëst Joer ass entscheet ginn, eng eegen Ekipp opzestellen. Sou konnt de Club 29 Memberen aschreiwen, déi sonndes den 28. Mäerz 2021 beim Hexenhaischen zesummekomm sinn, an am Respekt vun den deemools gëltege COVID19-Reegelen, een Tour duerch de Bambësch gedréint hunn. Sou sinn am Ganzen méi wéi 24 Stonne Lafen wéi och fräiwëlleg Spenden zesummekomm.

Sidd och Dir interesséiert, da kommt mol bei eis kucken op www.nospeedlimit.lu

FR | *10 ans NSL auraient dû être fêtés en 2020 ! Le club a été fondé en 2010, non seulement pour pratiquer la course à pied et le nordic walking, mais aussi pour nouer et entretenir des relations amicales parmi ses membres, ainsi que pour promouvoir le sport loisir. Malheureusement la pandémie Covid-19 a rendu impossible l'organisation de festivités adéquates.*

Néanmoins, le NSL a décidé de nommer une équipe à l'occasion du Relais pour la vie 2021. C'est ainsi que le club a pu inscrire 29 membres pour le dimanche 28 mars 2021. Ils se sont rencontrés près du « Hexenhaischen » pour faire leurs rondes et c'est ainsi qu'ont pu être accumulées plus de 24 heures de course et des dons ont également étés collectionnés.

Vous êtes intéressés ? Alors n'hésitez pas à nous contacter sur www.nospeedlimit.lu

EN | *The 10th anniversary of NSL should have been celebrated in 2020! The club was founded in 2010, not only to practice running and Nordic walking, but also to establish and maintain friendships among its members, as well as to promote recreational sports. Unfortunately, the Covid-19 pandemic made it impossible to organise adequate festivities.*

Nevertheless, the NSL decided to nominate a team for the Relais pour la vie 2021. The club was able to register 29 members for Sunday 28 March 2021. They met at the "Hexenhaischen" to make their rounds and thus more than 24 hours of running were accumulated and donations were also collected.

Are you interested? Then please contact us at www.nospeedlimit.lu



Relais pour la Vie 2021 (Groupe 1)



Relais pour la Vie 2021 (Groupes 2 & 3)



Den NSL-Member Dmitry op engem zougefruerene Séi a Russland, och fir de Relais pour la Vie 2021.
Membre du NSL Dmitry, sur un lac gelé en Russie, également pour le Relais pour la Vie 2021.
NSL member Dmitry on a frozen lake in Russia, also for the Relais pour la Vie 2021.



Op Nationalfeierdag organiséiert biker.lu hiren éischte GRAVEL-Tour.
At the occasion of the reigning monarch's birthday biker.lu organizes it's first Gravel grinder.

Start 08:00-10:30
Hall Omnisports / Strassen 7, Rue Feyder L-8026 Strassen

2 Strecke vun/ *Two possible tracks:*

27 Km / 290 Hm
56 Km / 660 Hm
Info an Aschreiwung (obligatoresch) op www.HemoRIDE.lu
Info and registration (required) on www.HemoRIDE.lu

Bezuelen (5 €) op der Platz (Cash oder Digicash acceptéiert)
KANNER FUERE GRATIS !

Payment (5 €) at the Start (Cash oder Digicash accepted)
KIDS RIDE FOR FREE !

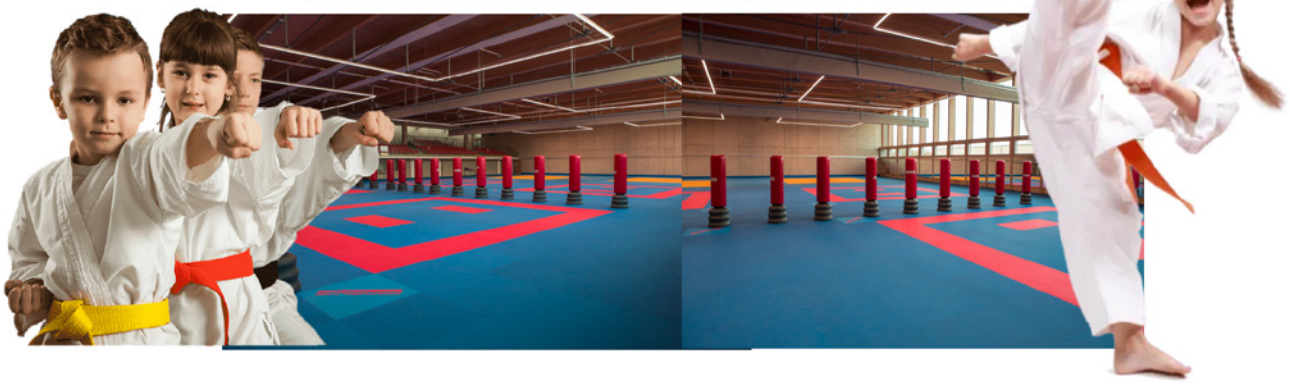
KARATÉ STRASSEN



284,Rue de Reckenthal L-2410 Strassen

Email: ffleticia18@gmail.com – Tél 45 61 60

www.karatestrassen.lu



Enfants à partir de 4 ans – 1er Séance Gratuite

ACADEMY OF MARTIAL ARTS

By Serge Rebois

Nihon JuJitsu 6ème Dan Renshi // Nihon Tai-Jitsu 5ème Dan Renshi // Kyusho 6ème Dan Expert représentant IKF en France // Enseignant professionnel Diplôme d'État // Shiatsu traditionnel Diplômé

Nihon Tai-Jitsu - Kyusho - Kempo - Judo– Shiatsu…

Système de Défense Personnelle

Apprenez à vous défendre de manière efficace et intelligente

Améliorez vos acquis



Les mardis et jeudis de 19h30 à 21h30 au Hall de KARATE,
284 rue de Reckenthal à Strassen



D'Chorale Ste Cécile vu Stroossen trauert em hiren Éierepresident an aktive Sänger
La Chorale Ste Cécile Strassen pleure son président d'honneur et chanteur actif
The St. Cecilia Strassen Choir mourns its honorary president and active singer

Roger Klopp

Den 8. Dezember 2020 huet de Roger eis no kuerzer Krankheet am Alter vu 84 Joer fir ëmmer verlooss. De Roger war aktive Member vun der Chorale säit 1967. Hie war och wärend laange Joren e Pilier vun der Theaterekipp. Vun 1984 bis 2006 war hie President vun der Stroossener Chorale a vun 2006 un Éierepresident. De Roger huet iwwerall eng Hand mat ugepaakt, wou et néideg war an hie war bei all Aktivitéit vun der Chorale derbäi. Mam Roger hu mir en eemolege Mënsch verluer. Mir vermëssen seng wonnerbar Tenorstëmm, säi Laachen, säin Humor, säi ganz besonnesche Charme, seng Witzer, seng Frëndschaft, seng Presenz. Roger, mir vergiessen dech ni!

Âgé de 84 ans, Roger Klopp nous a quitté pour toujours, le 8 décembre 2020 après une courte maladie. Roger était membre actif de la chorale depuis 1967. Pendant de longues années il figurait également comme pilier dans notre équipe de théâtre. De 1984 à 2006, il était président de la chorale Strassen et président d'honneur depuis. Roger savait se rendre utile partout où de l'aide était nécessaire et il participait à toutes les activités de la chorale. Avec lui, nous perdons un être humain unique. Nous regrettons sa belle voix de ténor, son sourire, son humour, son charme exceptionnel, ses blagues, son amitié, sa présence. Roger, nous ne t'oublierons jamais !

Roger Klopp, 84 years old, left us forever on December 8, 2020 after a short illness. Roger was an active member of the choir since 1967. For many years he was also a mainstay in our theatre team. From 1984 to 2006 he was president of the Strassen choir and since then honorary president. Roger made himself useful wherever help was needed and participated in all the activities of the choir. With him we lose a unique human being. We miss his beautiful tenor voice, his smile, his humour, his exceptional charm, his jokes, his friendship, his presence. Roger, we will never forget you!

CHORALE STE CECILE
STROOSSEN

ÉDUCATION



Remise de chèque Article p. 34

© Charlot Kuhn

Remise de chèque

LU | D'Stroossener Schoulen iwwerreechen e Scheck am Wert vun 3.000 € un d'Caritas

Den 29. Abrëll 2021 hunn d'Schüler:inne vun de Stroossener Schoulen, zesumme mat hiren Enseignanten, e Scheck am Wäert vun 3.000 € un d'Organisatioun Caritas iwwerreecht, fir vulnerabel Leit zu Lëtzebuerg, déi besonnesch duerch d'Covid-19 Kris betraff sinn, ze ënnerstëtzen. Den onerwaarten an enormen Impakt vun der Covid-19 Kris bréngt mat sech, dass Leit méi wéi jee, op Hëllef ugewise sinn. D'Besoine si villfälteg: sanitär Besoinen, lessen a Gedrénks, psychologesche Bäistand, finanziell Ënnerstëtzung, Wunnengsbäihëllefen.

Fir Kanner iwwer global Problemer (Konflikter, Aarmut) a kulturell Diversitéit ze sensibiliséieren, an och fir Léisungen ze fannen, hunn d'Stroossener Schoulen sech dozou verflicht op eng kontinuéierlech Aart a Weis mat Hëllef vu Schoulprojeten, d'Kanner un dës Problematiken erunzeféieren, déi der UNESCO um Häerz leien.

Wärend e puer Wochen hunn d'Kanner gebastelt a gemoolt. Hir Wierker hu si, fir Donen ze sammelen, un hir Eltere verkaf.

Den Nico Pundel, Buergermeeschter vu Stroossen, war stolz op d'Engagement vun de Schüler:innen an huet annoncéiert, dass d'Gemeng hirem gudde Beispill géing nogoen an zousätzlech 4.000 € un d'Caritas wäert spenden.

FR | *L'école fondamentale de Strassen remet un chèque en hauteur de 3 000 € à Caritas*

En date du 29 avril 2021, les élèves de l'école fondamentale de Strassen et leurs enseignant(e)s ont remis un don de bienfaisance d'une valeur de 3 000 € à la fondation « Caritas » en vue de soutenir en particulier les personnes les plus vulnérables lors de la pandémie Covid-19 au Luxembourg. La crise du Covid-19 a un impact financier énorme et imprévu sur ces personnes. Les besoins sont multiples : sanitaires, alimentaires, psychologiques, financiers, aides au logement.

Afin de sensibiliser les enfants aux problèmes mondiaux (conflits, pauvreté), à la diversité culturelle et aux solutions à y apporter, l'école fondamentale de Strassen s'efforce depuis lors d'assurer une continuité de projets scolaires, qui familiarisent les enfants avec ces thèmes mondiaux chers à l'UNESCO.

Pendant plusieurs semaines, les élèves ont confectionné des produits et créations artistiques qui ont pu être acquis par les parents moyennant un petit don.

Nico Pundel, bourgmestre de Strassen, fier de l'engagement des élèves, a déclaré que la commune suivra l'exemple de ses plus jeunes habitants et fera également un don de 4 000 euros à l'organisation Caritas.

EN | Primary school of Strassen hands over a cheque for €3,000 to Caritas

On 29 April 2021, the pupils of the primary school of Strassen and their teachers handed over a charitable donation of €3,000 to the "Caritas" foundation in order to support in particular the most vulnerable people during the Covid-19 pandemic in Luxembourg. The Covid-19 crisis has a huge and unforeseen financial impact on these people. The needs are multiple: health, food, psychological, financial, housing assistance.

In order to raise children's awareness of global problems (conflicts, poverty), cultural diversity and the solutions to be found, the Strassen primary school has been working to ensure a series of school projects, which familiarise the children with these global issues, dear to UNESCO.

For several weeks, the pupils made artistic products and creations that could be purchased by parents for a small donation.

Nico Pundel, mayor of Strassen, was proud of the pupils' commitment and said that the municipality will follow the example of its youngest citizens and also make a donation of €4,000 to the Caritas organisation.

CULTURE







Lotty Braun-Breck (1924-2017)

LU | Dem Lotty Breck hir artistesch Aktivitéite fänken am Fong nom zweete Weltkrich un, mat hire Studien op der „École Nationale d'Art Décoratif d'Aubusson" a Frankräich. D'Stad Aubusson mat hirer renomméierter Schoul a mat hire Wiefateliere war säit jeehier d'Héichbuerg vun der Tapisserie a Frankräich. D'Lotty Breck léiert hei d'Basis vum Wiewerhandwierk, awer virun allem dat néidegt Wësse vum peintre-cartonnier (den Artist, deen d'Projete fir d'Konschtwiewerei realiséiert). Uschléissend ginn e puer vun hire Wierker zu Aubusson gewieft. 1949 stellt si um Salon vum Cercle Artistique zu Lëtzebuerg aus.

Vun 1948 bis 1951 ass si Chargée de Cours an der deemoleger Handwierkerschoul an am Meedercherslycée zu Lëtzebuerg. No hirer Hochzäit mam Camille Braun 1951 plënnert d'Koppel op Bréissel, wou hir dräi Kanner Carine, Jacques a François op d'Welt kommen. D'Lotty Braun-Breck besicht hei dann och Owescoursen, fir hir Zeechentechniken ze perfektionéieren. Am Joer 1963 installéiert d'Famill sech definitiv zu Stroossen. Vun 1964 un, gëtt d'Lotty Braun-Breck Coursen vun „Travaux manuels" um „Institut Pédagogique luxembourgeois".

1980 fänkt si un, sech am Musée Villa Vauban vun der Stad Lëtzebuerg ze engagéieren, haaptsächlech duerch d'Realisatioun vun Ausstellungskatalogen a Visite-guidéeën. Et ass och an deem Kontext, wou si Recherchen iwwert de Lëtzebuerger Artist Claus Cito mécht an 1995 d'Buch „Claus Cito und seine Zeit" publizéiert. All hir Aktivitéite ginn duerch d'Publikatioun vu verschiddenen Artikelen am Luxemburger Wort an duerch ëffentlech Konferenze begleet.

D'Lotty Braun-Breck stellt hir artistesch Interessen awer och an den Déngscht vun hire Matmënschen. Wärend 25 Joer gëtt si als Bénévole Wiefcoursen an den Ateliers protégés vun der Ligue HMC zu Capellen. Ausserdeem ass si hiert ganzt Liewe passionéiert vun der Musek an der Literatur.

Meng Mamm Lotty Braun-Breck wier ganz sécher houfreg gewiescht, ze wëssen, dass d'Gemeng Stroossen elo eent vun hire Wierker an der artistescher Kollektioun vun der Gemeng ophëlt.

Carine Molitor-Braun

FR | *Les activités artistiques de Lotty Breck commencent en fait après la Seconde Guerre mondiale avec ses études à l'« École Nationale d'Art Décoratif d'Aubusson » en France. La ville d'Aubusson tout comme son école et ses ateliers de tissage ont été depuis toujours le haut lieu de la tapisserie en France. Lotty Breck y apprend les bases du métier de tisserand, mais surtout les connaissances nécessaires au peintre-cartonnier (l'artiste qui réalise les projets pour le*

tissage). Dans la suite plusieurs de ses œuvres seront tissées à Aubusson. En 1949 elle expose au Salon du Cercle Artistique à Luxembourg.

De 1948 à 1951 Lotty Breck est chargée de cours à l'Ecole des Arts et Métiers et au Lycée de Jeunes Filles à Luxembourg. Après son mariage avec Camille Braun en 1951, le couple déménage à Bruxelles où sont nés ses trois enfants Carine, Jacques et François. Lotty Braun-Breck y suit des cours du soir afin de perfectionner ses techniques de dessin. En 1963 la famille s'installe définitivement à Strassen. A partir de 1964 Lotty Braun-Breck donne des cours de « Travaux manuels » à l'Institut Pédagogique luxembourgeois.

En 1980 elle s'engage au musée « Villa Vauban » de la Ville de Luxembourg, en particulier par la réalisation de catalogues d'expositions et par des visites guidées. C'est dans ce contexte qu'elle fait des recherches sur l'artiste luxembourgeois Claus Cito et publie le livre « Claus Cito und seine Zeit » en 1995. Toutes ces activités sont accompagnées par la publication d'un certain nombre d'articles dans le « Luxemburger Wort » et par la tenue de conférences publiques.

Lotty Braun-Breck met également ses intérêts artistiques au service d'autrui. Pendant plus de 25 ans elle enseigne bénévolement le tissage aux ateliers protégés de la Ligue HMC à Capellen. De plus elle se passionne durant toute sa vie pour la musique et la littérature.

Ma mère, Lotty Braun-Breck, aurait certainement été honorée de voir la Commune de Strassen accepter une de ses œuvres dans la collection artistique communale.

Carine Molitor-Braun

EN | Lotty Breck's artistic activities actually start after the Second World War, with her studies at the 'École Nationale d'Art Décoratif d'Aubusson' in France. The city of Aubusson with its renowned school and weaving workshops has always been the stronghold of tapestry in France. Here, Lotty Breck learns the basics of the weaver's trade, and especially the necessary know-how of the tapestry painter (the artist who designs the projects for the weavers). Subsequently, a couple of her works are woven in Aubusson. In 1949 she participates in the exhibition 'Salon du Cercle Artistique' in Luxembourg.

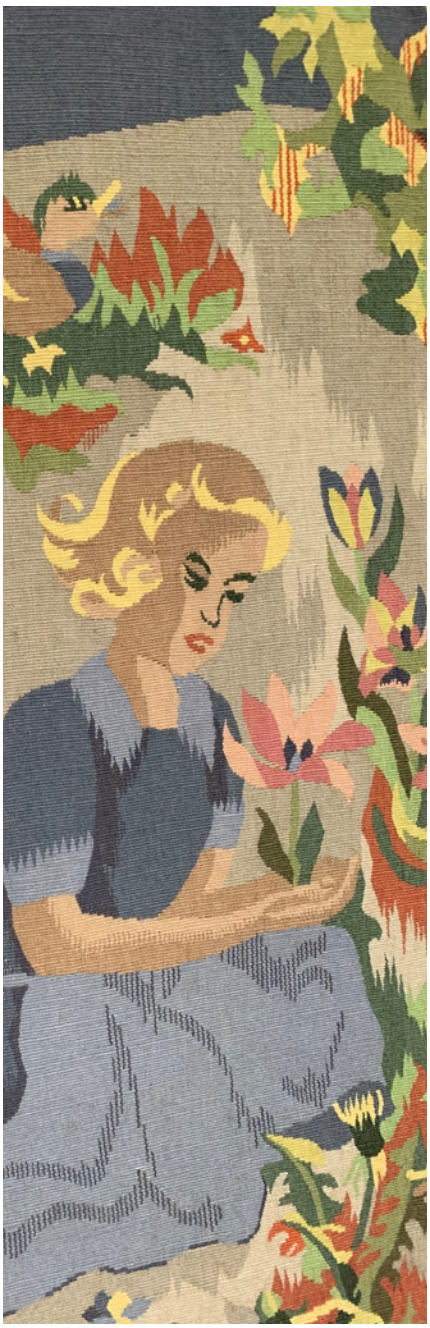
From 1948 until 1951 she is a teaching fellow at the former trade school and the secondary school for girls in Luxembourg. After her wedding to Camille Braun, the couple moves to Brussels where her three children, Carine, Jacques, and François, are born. Here, Lotty Braun-Breck also attends evening classes in order to perfect her drawing techniques. In 1961 the family settles in Strassen for good. From 1980 onwards, Lotty Braun-Breck also gives manual crafts' classes (travaux manuels) at the 'Institut Pédagogique luxembourgeois'.

In 1980 she starts to get involved with the Musée Villa Vauban, mainly through the realisation of exhibition catalogues and guided tours. It's also in this context that she begins her research on the Luxembourgish artist Claus Cito and publishes the book 'Claus Cito und seine Zeit' in 1995. All her activities are accompanied by different articles in the Luxemburger Wort and by public conferences.

However, Lotty Braun-Breck also puts her artistic interests at the service of others. As a volunteer she teaches the art of weaving at the sheltered workshops of the Ligue HMC in Capellen for 25 years. Additionally, she is passionate about music and literature during her entire life.

My mother, Lotty Braun-Breck, would certainly be very proud to know that the Municipality of Strassen is including one of her works into the artistic collection of the municipality.

Carine Molitor-Braun





FÊTE DE LA MUSIQUE 2021

Schëppe Siwen - Open Air Concert

17.06.2021

Parc de l'Indépendance à Strassen

18:15
Ouverture du Site / opening of the venue

19:00
Opening act

LA TOURNÉE DU BOCAL

20:00

Schëppe Siwen

Folkpunk from Luxembourg



Schëppe Siwen

Violin & Lead Vocal: Jojo Wagner
Guitar & Vocal: Lio Becker
Accordion: Isa Chaussy
Drums: Chris Wagner
Bass: Werner Trausmuth
Trumpet: Pier Kuffer
Trumpet: Marc Kremer
Trumpet: Titi Thiry
Transverse flute: Davina Schol

Kee Catering, Picknick ass erlaabt

Pas de Catering, pique-nique est autorisé

No catering, picnic allowed

Fräien Entrée – Sëtzplaze si limitéiert – Reservatioun ass obligatoresch – sanitär Mesuren déi dee Moment a Kraaft sinn, musse respektéiert ginn

Entrée libre – Places assises limitées - Reservation obligatoire – mesures sanitaires en vigueur sont à respecter

Free entry – Seated places are limited - Registration is mandatory – sanitary measures in force have to be respected

+ 352 31 02 62 - 252 reservation@strassen.lu

Am Fall vu Reen gëtt d'Manifestatioun ofgesot / *En cas de pluie, la manifestation sera annulée* /
In case of rain, the event will be cancelled.

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la Culture

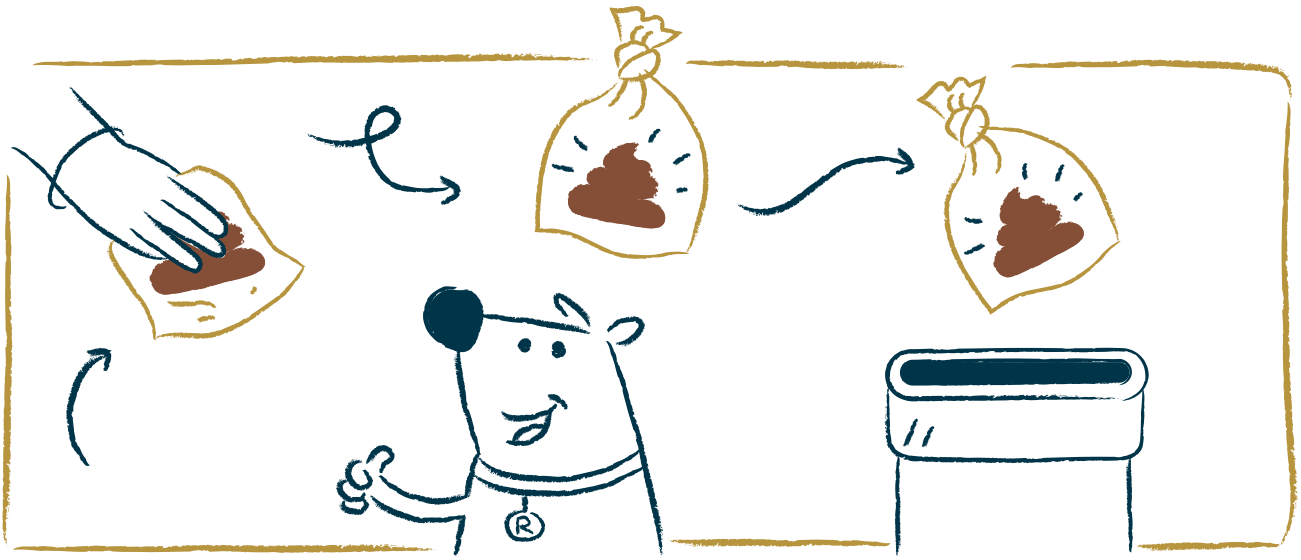
Fête de la MUSIQUE

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Foyer

ENVIRONNEMENT & ENERGIE





Eng propper Gemeng fir Mënsch an Déier

LU | Dir musst Ären **Hond bannent deem éischte Mount**, wou Dir Ären neie Familljemember bei lech opgeholl hutt, **op der Gemeng umellen**. De Formulaire, fir en Hond unzemellen, fannt Dir op eiser Internetsäit.

All **Hondsbesëtzer ass obligéiert d'Exkrementer vu sengem (n) Hond oder Hënn opzerafen**. Fir dëser Flicht nozekommen, stinn um Territoire vun der Gemeng **31 Bornë mat gratis Hondstuten**.

Weider Informatiounen zum Thema Hausdéieren an Tipps fir e gutt Zesummeliewe fannt Dir an eiser Broschür „Zesumme liewen".

FR | *Les **chiens doivent être déclarés à la mairie** de Strassen **dans le mois** qui suit leur acquisition. Le formulaire pour déclarer un chien est disponible en ligne sur notre site.*

***Chaque détenteur de chiens est obligé de ramasser les excréments de son/ses chien(s).** Afin de vous acquitter de cette obligation, **31 distributeurs de sacs à crottes gratuits** ont été installés sur le territoire de la commune de Strassen.*

Vous trouvez de plus amples informations sur les animaux domestiques et des conseils pour vivre en bon voisinage dans notre brochure « Vivre ensemble ».

EN | Dogs must be registered at the city hall of Strassen within one month of their acquisition. The respective form is available on our website.

Dog owners must remove the excrements of their dog(s). For this, **31 distributors of pet waste bags** have been installed on the territory of the municipality of Strassen. These bags are free of charge.

Further information about pets and tips for a good neighbourhood are available in our brochure "Living together".

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone

www.strassen.lu



Repair Café Stroossen

27.06.2021

9:00 – 12:00

Centre Culturel Paul Barblé

LU | Zesummen eppes flécken, dat ass d'Iddi vum Repair Café Stroossen. Jiddereen ass wëllkomm. Et ass Geschier a Material do fir all méiglech Zorte vu Reparaturen duerchzeféieren: Kleeder, Miwwelen, elektresch Apparater, Vëloen, Porzeläin, Spillsaachen a villes méi. Fräiwëlleg Experte mat Erfarung an all deene Beräicher sinn op der Plaz.

Bréngt futtis Géigestänn a mir maachen eis mat Leit vum Fach un d'Aarbecht fir se nees ze flécken. Leit, déi näischt hunn, wat futti ass, däerfe gären hëllefen, deenen anere Leit hir Objeten ze flécken.

FR | *Réparer ensemble, c'est l'idée du Repair Café Stroossen dont l'entrée est ouverte à tous. Outils et matériel sont disponibles pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, et autres. Des experts bénévoles avec des connaissances et compétences dans la réparation dans toutes sortes de domaines seront présents.*

Apportez des objets en mauvais état et nous nous mettons à l'ouvrage, avec les gens du métier, pour les réparer. Ceux qui n'ont rien à réparer peuvent aider à remettre en état un objet appartenant à une autre personne.

EN | Repairing together is the idea of the Repair Café Stroossen, which is open to everyone. Tools and materials are available for every conceivable repair: clothes, furniture, electrical appliances, bicycles, crockery, useful objects, toys, and more. Volunteer experts with knowledge and skills in repairing all kinds of things will be present.

Bring in items that are in bad shape and we'll get to work with the experts to repair them. Those who do not have anything to repair can help others to repair their objects.

Fir méi Informatiounen a bei Froen / *Pour toutes questions et informations* / For more information and questions:

klimateam@strassen.lu

D'Manifestatioun gëtt ënnert de sanitäre Moossnamen ofgehalen, déi dee Moment a Kraaft sinn.
La manifestation aura lieu dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.
The event will take place in accordance with the sanitary measures in force.

Organisation: Commune de Strassen & Klimateam



Vide-grenier

11.07.2021

9:00 – 12:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

LU | De „Vide-grenier“ ass e grousse Occasiounsmaart am Fräien, deen et Privatleit erméiglecht gebrauchte Saachen ze verkafen. Dëst ass den obligatoresche Rendezvous fir all „Schnäppchenjäger“ an Amateur vun originellen an aussergewéinlechen Objeten. All d'Awunner vu Stroossen, déi hei als Verkeefer wëlle matmaachen, mussen eng Verkafsplaz reservéieren.

D'Plaze si limitéiert an d'Participatioun ass gratis.

FR | *Le vide-grenier est un grand troc en plein air, qui permet à des particuliers de vendre de manière occasionnelle des objets dont ils n'ont plus besoin. Le vide grenier constitue le rendez-vous obligé de tous les chineurs et adeptes d'objets originaux et insolites. Tous les habitants de Strassen, voulant participer comme vendeur, doivent réserver une place de vente.*

Places limitées. La participation est gratuite.

EN | The vide-grenier (garage sale) is a large open-air market, which allows private individuals to sell items they no longer need on an occasional basis. The garage sale is a must for all bargain hunters and lovers of original and unusual objects. All the citizens of Strassen, who want to participate as a seller, must book a sales stall.

Places are limited. Participation is free of charge.

Umeldung fir d'Verkeefer bis spéitstens / *Date limite d'inscription pour les vendeurs* / Deadline for vendor registration 02.07.2021

klimateam@strassen.lu

D'Manifestatioun gëtt ënnert de sanitäre Moossnamen ofgehalen, déi dee Moment a Kraaft sinn.
La manifestation aura lieu dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.
The event will take place in accordance with the sanitary measures in force.

Am Fall vu Reen gëtt de „Vide-Grenier“ ofgesot / *En cas de pluie, le vide grenier sera annulé* /
In case of rain, the garage sale will be cancelled.

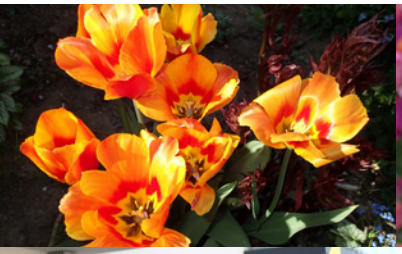
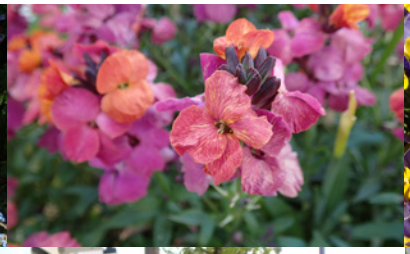
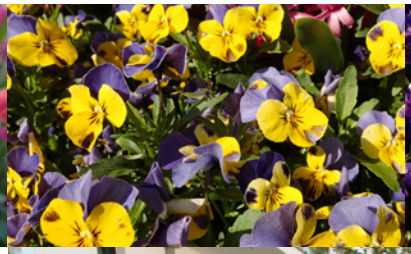
Organisation: Commune de Strassen & Klimateam



SERVICE JARDINAGE

Commune de Strassen

Bravo fir déi gutt Aarbecht!

















Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO2-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO2.

Vermeidung Prévention

Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.

Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.

Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !

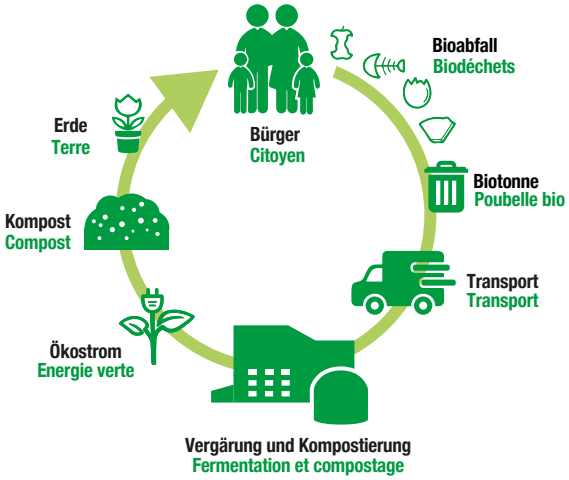
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

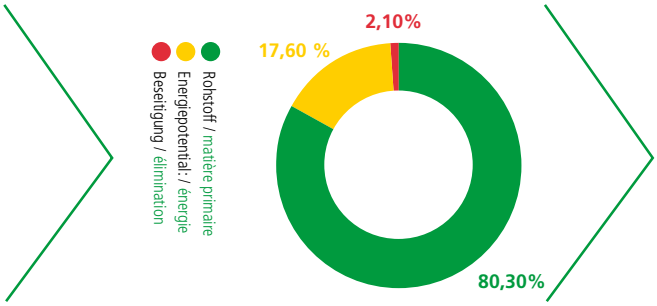
Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden.
In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage.
Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.



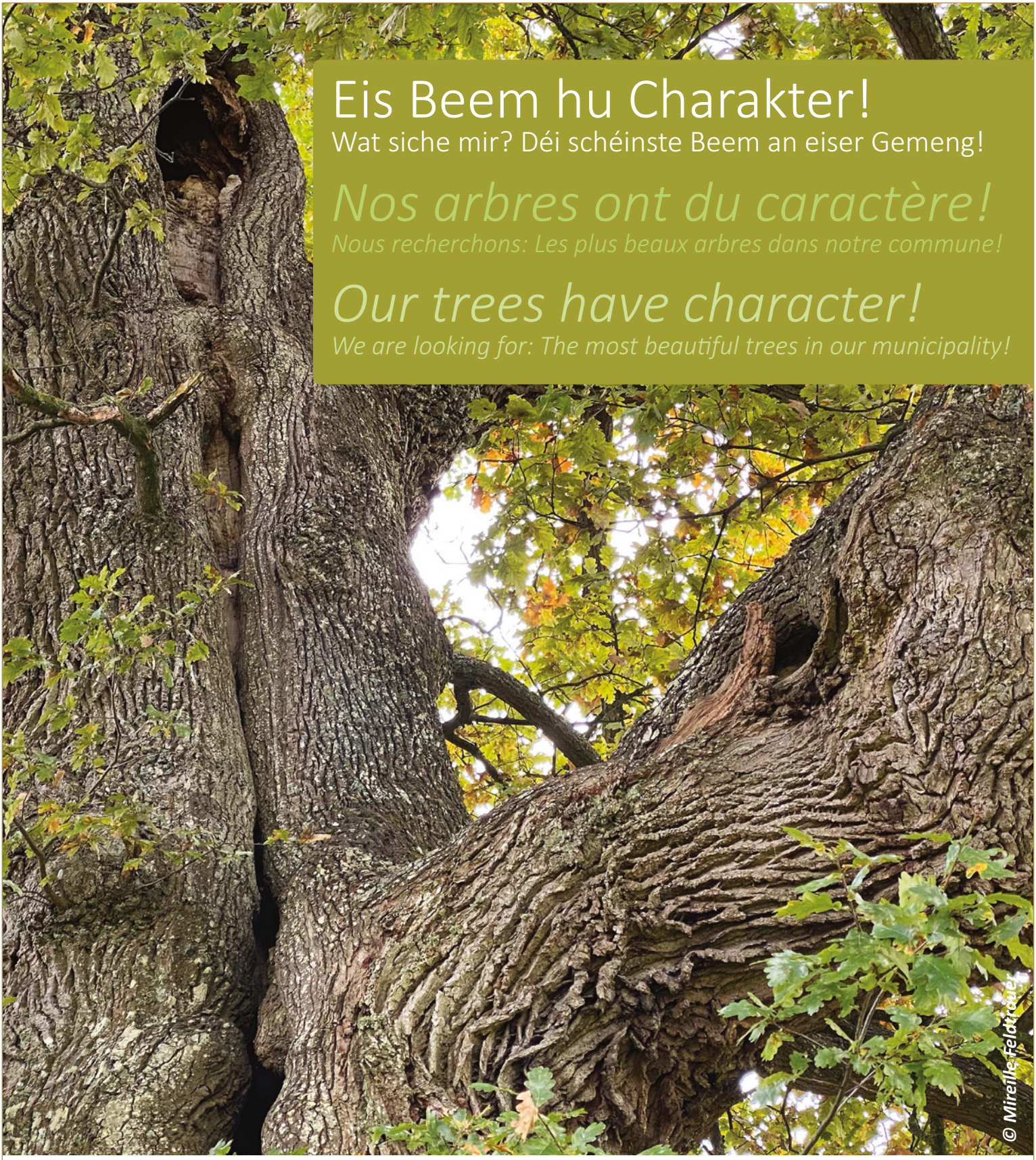
Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN
Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001



Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Déi schéinste Beem an eiser Gemeng!

Nos arbres ont du caractère!

Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans notre commune!

Our trees have character!

We are looking for: The most beautiful trees in our municipality!

Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun
vum schéinste Bam bei Iech an der Regioun!

Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre région!

Send us a photo with the location of the most
beautiful tree in your area.

EisBeem.AS@anf.etat.lu
Tél.: +352 247 – 56783

anf administration de la nature et des forêts

COMMUNE DE Strassen

MOBILITÉ







Flex Carsharing Stroossen

LU | Säit Ufank Juni 2021, kann **d'Flex Carsharing Statioun um Parking vum Centre Culturel Paul Barblé** mat zwee Autoen, een Elektroauto an ee mat engem Bensinnsmotor, vu Privatleit a Firme genotzt ginn.

An enger **Testphas** kommen zwee zousätzlech Autoen an d'**Cité Pescher** stoen **(22, rue Mathias Saur)**. A Funktioun vun der Nofro kann dëse Service ausgebaut gi fir weider Statiounen zu Stroossen anzeriichten. D'Iddi ass, dass d'Leit sech keen eegenen Auto méi musse kafen oder hiren zweeten Auto vum Stot kënnen ofschafen.

Beim Projet handelt et sech ëm eng Kollaboratioun tëschent der Gemeng Stroossen an CFL Mobility.

Detailer zu dësem neie Service fannt Dir op der Internetsäit www.flex.lu

FR | *Depuis début juin 2021, une station **« Flex carsharing » est installée au parking du Centre Culturel Paul Barblé**. Deux voitures, l'une électrique, la deuxième à carburant, peuvent être utilisées par des sociétés ou des gens privés.*

*Dans une **phase d'essai**, deux voitures supplémentaires seront stationnées dans la **cité Pescher (22, rue Mathias Saur)**. En fonction de la demande, ce service pourra être étendu par l'aménagement d'autres stations à Strassen. Le but est que les gens n'auront plus besoin d'acheter de voitures propres, voire de pouvoir éliminer leur deuxième voiture.*

Le projet est une collaboration de la commune de Strassen et de CFL Mobility.

Les détails sur ce nouveau service sont disponibles en ligne sur www.flex.lu

EN | Since the beginning of June 2021, a **"Flex Carsharing" station in the car park of the Paul Barblé Cultural Centre** with two cars, one electric and one powered by fuel, can be used by companies or private individuals.

During a **test phase**, two additional cars will be parked in **the Cité Pescher (22, rue Mathias Saur)**. Depending on the demand, this service can be extended by setting up other stations in Strassen. The aim is that people will no longer need to buy their own cars, or will even be able to get rid of their second car.

The project is a collaboration between the municipality of Strassen and CFL Mobility.

Details about the new service are available on the website www.flex.lu

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone

www.flex.lu

Carsharing by CFL Flex



Tour du Duerf 2021

Alles op de Vëlo, vum 10. bis 30. September 2021!
Tous à bicyclette, du 10 au 30 septembre 2021 !
Everyone on a bike, from 10 to 30 September 2021!

LU | Vum 10. September un organiséiert Klima-Bündnis Lëtzebuerg an de Verkéiersverbond fir déi aachte Kéier d'Vëloscampagne TOUR du DUERF, an eis Gemeng mécht nees mat!

Ziler vum TOUR du DUERF
Privat oder berufflech méiglechst vill Kilometere mam Vëlo fueren, fir de Klimaschutz an d'Vëlofueren ze förderen, d'Liewensqualitéit an der Gemeng ze verbesseren – a letztendlech, Spaass um Vëlofueren ze hunn!

Wärend 3 Woche sammelt Dir eenzel oder an enger Ekipp, méiglechst vill Kilometeren, déi Dir mam Vëlo gefuer sidd. Schoulklassen, Veräiner, Organisatiounen, Entreprisen asw. sinn alleguerten invitéiert fir eegen Ekippen ze grënnen.

All Participant dréit seng klimafrëndlech zeréckgeluechte Kilometer online am Vëloskalenner op **tourduduerf.lu** an. De Verkéiersverbond a Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeechnen zum Schluss déi beschtplacéiert Gemengen aus.

Wien ka matmaachen?
- All Awunner aus der Gemeng
- All Persoun, déi an der Gemeng schafft, Member an engem Veräin ass oder do an d'Schoul geet

Wéi kann ech matmaachen?
Op der Internetsäit **tourduduerf.lu** kënnt Dir eng Ekipp grënnen oder lech enger uschléissen. Vum 10. September un kënnt Dir lasspedalléieren an Är Kilometeren, déi Dir mam Vëlo gefuer sidd, online androen. Participanten, déi keen Internetzougang hunn, kënnen hirem Ekippechef hire Kilometerstand mellen, an dësen dréit e stellvertriedend um Site an. Heibäi gëtt op d'Éierlechkeet vun de Participante vertraut.

Interesséiert? Weider Infoen an Umeldung op **tourduduerf.lu**

FR | *Pour la huitième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.*

Les objectifs du TOUR du DUERF
Cumulez le maximum de kilomètres à vélo, tant dans la vie privée que professionnelle, contribuant ainsi à la protection de l'environnement ; donnez l'exemple d'une pratique quotidienne du vélo dans votre municipalité - et bien sûr, prenez du bon temps à vélo !

En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous ***tourduduerf.lu****. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.*

Qui peut participer ?

- *Tous les habitants de la commune*
- *Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association*

Comment s'inscrire ?

Sur ***tourduduerf.lu*** *on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante, soit en créer une nouvelle. À partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.*

Intéressé ? Plus d'infos sur ***tourduduerf.lu***

EN | For the eighth year in a row, the Tour du DUERF campaign is being organised from 10. September by the Klima-Bündnis Lëtzebuerg and the Verkéiersverbond, and our municipality is once again taking part.

The objectives of the TOUR du DUERF

Accumulate as many kilometres by bicycle as possible, both privately and professionally, thus contributing to the protection of the environment; set an example for daily cycling in your municipality - and of course, have a good time cycling!

In 3 weeks, the aim is to collect as many kilometres cycled as possible, whether in teams or individually. Everyone is welcome to participate and form teams: school classes, associations, organisations, companies etc.

Each participant enters his or her mileage into a database on the website **tourduduerf.lu**. The best teams receive a reward from the municipality, while the organisers Verkéiersverbond and Klima-Bündnis Lëtzebuerg reward the most active municipalities.

Who can participate?

- All residents of the municipality
- Anyone who works in the municipality, goes to school there or is a member of an association there

How to register?

On **tourduduerf.lu** you can either join an existing team or create a new one. From 10 September onwards, all you have to do is use the bike as often as possible and enter the kilometres you have cycled. Participants who do not have internet access will communicate their mileage to their team captain, who will enter it for them. We trust the participants to honestly declare their mileage.

Interested? More information on **tourduduerf.lu**

Klima-Bündnis Lëtzebuerg

verkéiers verbond

TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir lech d'App vum TOUR du DUERF erofzelueden.
Pour télécharger l'application mobile du TOUR du DUERF, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.
Scan the QR code with your smartphone to download the TOUR du DUERF mobile app.

www.tourduduerf.lu/app

CITOYENNETÉ





SPORTS LOISIRS STRASSEN

2021/2022

Les cours ont lieu du
01.09.2021 - 15.07.2022
Pas de cours pendant les vacances scolaires et jours fériés

Compte tenu de la situation actuelle concernant le COVID-19, veuillez noter que la Commune de Strassen se réserve le droit de mettre en oeuvre des modifications au niveau de l'organisation des cours si cela se révèle nécessaire.

LUNDI	09h30-11h00	☐ **NORDIC WALKING**	Beim Fräiheetsbam	
	14h15-15h45	☐ **MUSCULATION**	Hall Karate	max.10 pers.
MARDI	09h00-10h00	☐ **CARDIO-DOS-ABDOS**	Hall Karate	max. 30 pers.
	10h15-11h15	☐ **CARDIO-DOS-ABDOS +60**	Hall Karate	max. 30 pers.
MERCREDI	14h15-15h45	☐ **NORDIC WALKING**	Beim Fräiheetsbam	
	14h30-16h00	☐ **MUSCULATION**	Hall Karate	max 10 pers.
JEUDI	09h00-10h00	☐ **CARDIO-DOS-ABDOS**	Hall Karate	max. 30 pers.
	10h15-11h15	☐ **CARDIO-DOS-ABDOS +60**	Hall Karate	max. 30 pers.
VENDREDI	09h30-10h30	☐ **MUSCULATION**	Hall Karate	max 10 pers.
	10h30-11h30	☐ **STRETCHING**	Hall Karate	max. 30 pers.

Prière de remettre le formulaire d'inscription et une preuve de paiement à la mairie.

INSCRIPTION

NOM et PRÉNOM: _____

ADRESSE: _____ **L-** _____ _____

TÉL./GSM: _____ **EMAIL:** _____

COTISATION 2021/2022:

Bronze (1x par semaine) 45€
Argent (2x par semaine) 80€
Or (3x ou plus par semaine) 110€

La cotisation est à payer par virement à la BCEE LU59 0019 1001 0291 9000 («SPOLO+NOM»)



AGENDA

JUNI / JUIN / JUNE

17.06.21
FÊTE DE LA MUSIQUE 2021
OPEN-AIR CONCERT - SCHËPPE SIWEN
19:30
Parc de l'Indépendance à Strassen
Organisation : Commune de Strassen,
Commission de la Culture
Reservation par e-mail reservation@strassen.lu

23.06.21
WIBBEL A SPILL MAT
10:30 - 12:00
Départ: Mairie de Strassen
Organisation : Commune de Strassen
Reservation par e-mail reservation@strassen.lu

23.06.21
GRAVEL TOURIST RIDE
08:00 - 10:30
Hall Omnisports Strassen
Organisation : Biker.lu

25.06.21
MAART ZU STROOSSEN
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

27.06.21
REPAIR CAFÉ STROOSSEN
09:00 - 12:00
Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen, Klimateam

30.06.21
BICHERBUS
13:00 - 13:55
Hall Omnisports
Organisation : Bibliothèque nationale Luxembourg

JULI / JUILLET / JULY

05.07.21
CAFÉ DE BABEL
19:00 - 21:00
Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

09.07.21
MAART ZU STROOSSEN
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

10.07.21
CONCERT FRANÇAIS
Organisation : Fanfare Stroossen

11.07.21
VIDE GRENIER
09:00 - 12:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen, Klimateam
Reservation obligatoire pour les vendeurs par e-mail
klimateam@strassen.lu

19-30.07.21
SUMMERAKTIVITÉITEN « ADVENTURE »
Organisation : Commune de Strassen, Maison Relais

21.07.21
BICHERBUS
13:00 - 13:55
Hall Omnisports
Organisation : Bibliothèque nationale Luxembourg

23.07.21
MAART ZU STROOSSEN
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen



AGENDA

AUGUST / AOÛT / AUGUST

13.08.21
MAART ZU STROOSEN
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

27.08.21
MAART ZU STROOSEN
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

SEPTEMBER / SEPTEMBRE / SEPTEMBER

10-30.09.21
TOUR DU DUERF
Strassen
Organisation : Klima-Bündnis Lëtzebuerg
Verkéiersverbond
Inscription sur www.tourduduerf.lu

11.09.21
STROOSSEFESTIVAL
Centre de Strassen
Organisation : Commune de Strassen

15.09.21
BICHERBUS
13:00 - 13:55
Hall Omnisports
Organisation : Bibliothèque nationale Luxembourg

16-22.09.21
SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ
Strassen
Organisation : Commune de Strassen
Commission de la circulation et de la mobilité

24.09.21
MAART ZU STROOSSEN
RENTRÉE OFFICIELLE À 17:30
16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé
Organisation : Commune de Strassen

24-26.09.21
TOURNOI INTERNATIONAL DE KARATÉ
Hall national des arts martiaux
Organisation : Karaté Club Strassen

25-26.09.21
TOURNOI DE DRESSAGE CIL
08:00 - 18:00
Centre Equestre Kandel Frères
Organisation : Cavaliers Indépendants
Luxembourgeois

26.09.21
HEMO RIDE
Hall Omnisports
Organisation : Biker.lu

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Mee ofgeschloss ginn dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit www.strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goen fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web www.strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les évènements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-May, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website www.strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

PRINTED IN LUXEMBOURG

AMIL

FEDERATION DES ARTISANS

PRINT SERVICE.lu

myclimate neutral Imprimerie
myclimate.org/01-17-375394

Impression :
Printservice Mechtel, Luxembourg
FSC Recyclé, Nautilus Super White

COMMUNE DE
Strassen

1, Place Grande-Duchesse Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Comune de Strassen

Strassen_Stroossen

CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de la Commune de Strassen, Associations locales

Layout & Illustrations :
101 STUDIOS

Photos :
Commune de Strassen, Associations locales, 101 Studios, NilsB_Photography, Emile Mentz - RTL Lëtzebuerg, istock, Unsplash

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos évènements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

COMMUNE DE
Strassen

